

ЕТ " МИТРА-Д-ТЕОДОРА ПЕНЧЕВА "

преводическо бюро

Шумен, ул. "Раковска" 49; Варна ул. "Цар Асен" 11, офис 4
тел. /факс: +359/ 54/ 800 340; 800 341; +359/ 52/ 620 280

MITRA-D-TEODORA PENCHEVA Co

TRANSLATIONS OFFICE

49, Rakovska Str., Shumen; 11; Tsar Asen Str., office 4, Varna
e-mail: mitra@mbox.contact.bg; mitra_varna@mbox.contact.bg



Translation from Bulgarian language

Republic of Bulgaria, Sofia 1618, 86 Nikola Petkov Blvd., tel: (02) 856 10 82; fax: (02) 955
96 38; e-mail nisi_sofia@abv.bg

TEST PROTOCOL

No 903-4-27 / 20th November 2009

Test Center of Construction works with NISI EOOD

Accredited as per BDS EN ISO / IEC 17025:2006

Certificate Reg number 133 ЛИ – 18th June 2007

Issued by Bulgarian Accreditation Office, expiry date: 31st December 2009

Laboratory Construction physicist

The test was done in correspondence with Part II of The **Regulation for significant requirements for buildings and correspondence valuation of building products**, which introduces **Directive for building products 89/106EEC**

Product name: **PVC window four-chamber system VIVAPLAST 6400**

Producer: **VIAS EOOD**
Shumen, 68A Rishki prohod Blvd

Assignor: **VIAS EOOD**
Shumen, 68A Rishki prohod Blvd
The sample is provided by the Assignor

Test methods: BDS EN 1027:2003: Windows and doors - Watertightness - Test method
BDS EN 1026:2003: Windows and doors - Air permeability – Test method

Date of introducing the sample within the test center: Our ref. No 903 / 22.10.2009

Test Sample: One window with dimensions: 2550 / 1750 mm. with one unopenable, one two-planes openable and one plane openable part of PVC four –chamber profile system VIVAPLAST 6400 with glass unit – 24 mm (4/16/4 mm. thickness) one colourless float glass and one low emission glass.

Test period: 22nd October 2009 – 18th November 2009



001711

Test results

No	Index	Unit	Test Method	Result	Value and tolerance of the index as per documents	Test conditions	Any diversions from the test method
1	Air permeability	class	BDS EN 1026	Class 2	BDS EN 12207 The requirements are given in Application 3 herein	BDS EN 1026	none
2.	Water tightness / static pressure	class	BDS EN 1027	Class 4A	BDS EN 12208 The requirements are given in Application 4 herein	BDS EN 1027 Method A	none

Note: Details see in Application 2 and 3

Chief laboratory: Signature /illegible/
Eng. D. Dimitrov

the test was done by:
Signatures /illegible/
Affixed round stamp of NISI

Chief of the Test Laboratory of NISI
signature /illegible/
Eng. Tsv. Gyurova

Application 1

Data for the window tested

Name of the product: Window, PVC, four-chamber profile system VIVAPLAST 6400

Producer: VIAS EOOD Factory base
Shumen, 68A Rishki prohod Blvd.

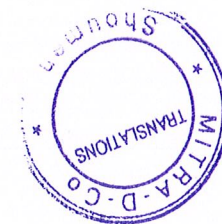
Description: Window with one non-openable and one two-plane openable parts of PVC three-chamber profile system VIVAPLAST 6400:

- dimensions: 2550 / 1750 mm.
- glass – glass packet to the total thickness 24 mm. /4/16/4/ with one colourless float glass and one low emission glass
- PVC profiles used:
- frame: 64030
- wings: 64040;
- mullion profile: 64050;
- glass bead – 64090;

Reinforced metal profiles;

- frame – 26/30/26 mm.
- wings 26/30/ 26 mm.
- mullion profile: 26/30/26 mm.
- seals – TPV seals
- casing – Roto NT

Note: Detailed drawings – page 4 to 7



[Handwritten signature]

Gap air permeability BDS EN 1026

1. Test conditions and data for the test devices

The test devices are in correspondence with Application 2

The temperature of the air in the chamber and the laboratory – $t = 12\text{ }^{\circ}\text{C}$.

The air dampness in the chamber and the laboratory – 90 %.

2. Test results

Total area of the window – 4.15 m^2 ; length of the openable gaps of the window – 9.88 m.

P, Pa	50	100	150	200	250	300	400	500	600
V, m ³ /h	0.10	0.10	0.10	0.10	0.20	0.30	0.56	9.20	-
V _l , m ³ /hm	0.01	0.01	0.01	0.01	0.02	0.02	0.05	0.93	-
V _w , m ³ /hm ²	0.00	0.04	0.00	0.02	0.05	0.07	0.06	2.22	-

air permeability – window classification as per:

- total area – class 2

- length of the openable gaps – class 2

Watertightness when pressure – static BDS EN 1027

1. Test conditions and data for the testing devices

The test apparatus is in accordance with Application 2.

The temperature of the air in the chamber and the laboratory – $t = 12\text{ }^{\circ}\text{C}$.

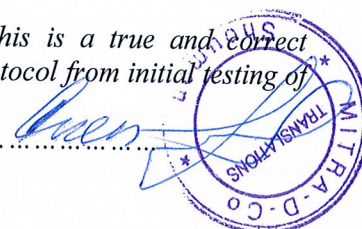
The air dampness in the chamber 90%.

2. Test results:

Difference of the pressure between the chamber and the external side of the window Pa	Duration Min.	Result from the Supervision of the external part of the window	Classification	Requirements
0	15	No water transfer	1A	No water leakage 15 min.
50	5	No water leakage	2A	The same as class 1A + 5 min.
100	5	No water leakage	3A	The same as class 2A + 5 min.
150	5	No water leakage	4A	The same as class 3A + 5 min.
200	5	water leakage	5A	The same as class 4A + 5 min.

I, the undersigned Stela Svetoslavova Lekova do hereby certify that this is a true and correct translation I have made from Bulgarian into English of the document "Protocol from initial testing of product type" attached hereto. The translation includes 3/three/ pages.

Translator: Stela Svetoslavova Lekova , Personal number 8305168775,.....





1618 София бул. Н.Петков № 86
Телефон: 8 55 50 57; Факс: 9 55 96 38

Лист 1 от всичко 9

ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ

№ 903-4-27 / 20.11.2009 г.

**ИЗПИТВАТЕЛЕН ЦЕНТЪР
ПО СТРОИТЕЛСТВО (ИЦС) при „НИСИ” ЕООД**

Акредитиран по БДС EN ISO/IEC 17025:2006

Сертификат рег. № 133 ЛИ/18.06.2007 г.,
издаден от ИА”БСА” с валидност до 31.12.2009 г.

ЛАБОРАТОРИЯ: „СТРОИТЕЛНА ФИЗИКА”

Наименование на продукта: Прозорец от PVC четирикамерни профили
система “VIVAPLAST 6400”

Производител: “ВИАС” ЕООД,
гр. Шумен, бул. “Ришки проход” № 68 А

Възложител: “ВИАС” ЕООД, гр. Шумен, бул. “Ришки проход” № 68 А
Пробният образец е представен от Възложителя.

Методи за изпитване:

БДС EN 1027:2003 “Прозорци и врати. Водонепропускливост. Метод за изпитване”;
БДС EN 1026:2003 “Прозорци и врати. Въздухопроницаемост. Метод за изпитване”;

Дата на постъпване на пробата в ИЦС: вх. № 903 / 22.10.2009 г.

Количество на изпитваните проби: Един брой прозорец с габаритни размери 2550/1750 mm, с една неотваряема, една двуплоскостно отваряема и една едноплоскостно отваряема части от PVC четирикамерни профили система “VIVAPLAST 6400” със стъклопакет с обща дебелина 24 mm (4/16/4 mm) от едно безцветно флоатно стъкло и едно нискоемисионно стъкло.


Дата (период) на извършване на измерването: от 22.10.2009 г. до 18.11.2009 г.





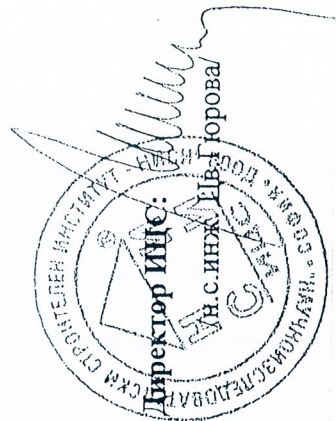
РЕЗУЛТАТИ ОТ ИЗПИТВАНЕТО:

№ по ред	Показател	Мерна единица	Метод за изпитване	Резултат от изпитването	Стойност и допуск на показателя съгласно нормативен документ	Условия на изпитването	Отклонения от метода за изпитване
1	Въздухопротекливост	Клас	БДС EN 1026	Клас 2	БДС EN 12207 Изискванията са дадени в Приложение 3 на протокола.	БДС EN 1026	няма
2	Водонепропускливост при статично налягане	Клас	БДС EN 1027 Метод А	Клас 4А	БДС EN 12208 Изискванията са дадени в Приложение 4 на протокола.	БДС EN 1027 Метод А	няма

Забележка: Подробните резултати от изпитванията са дадени в приложения 2 и 3, неразделна част от протокола.

Р-л лаборатория "СФ": 
/ст.н.с. I ст. инж. Д. Димитрова/

Извършили изпитването:
1. н.с.инж. К. Глушкова 
2. ст.н.с. инж. Б. Сапунов 



Приложение 1

Данни за изпитвания прозорец

Наименование на продукта: Прозорец от PVC четирикамерни профили система "VIVAPLAST 6400"

Производител: Производствена база на „ВИАС ЕООД“,
гр. Шумен, бул. "Ришки проход" № 68А

Описание на изпитвания образец: Прозорец с една неотваряема и една двуплоскостно отваряема части от PVC трикамерни профили система "VIVAPLAST 6400" с:

- габаритни размери – 2550/1750 mm;
- остъкляване – стъклопакет с обща дебелина 24 mm (4/16/4) от едно безцветно флоатно стъкло и едно нискоемисионно стъкло;
- използвани PVC профили:
 - каса – 64030;
 - крила – 64040;
 - кемпфер (делител) – 64050;
 - стъклодържател – 64090;
- усилващи метални профили:
 - каса – размер 26/30/26 mm;
 - крила – размер 26/30/26 mm;
 - кемпфер (делител) – размер 26/30/26 mm;
- уплътнения – TPV уплътнител;
- обков – "ROTO NT".

Забележка: Подробни чертежи за изпитвания образец са показани на стр. от 4 до 7.



Въздухопроницаемост на фугите – БДС EN 1026

1. Условия на изпитване и данни за апаратурата за изпитване

Апаратурата за изпитване е съгласно Приложение 2.

Температурата на въздуха в камерата и лабораторията е $t = 12 \text{ }^\circ\text{C}$.

Влажността на въздуха в камерата и лабораторията е 90 %.

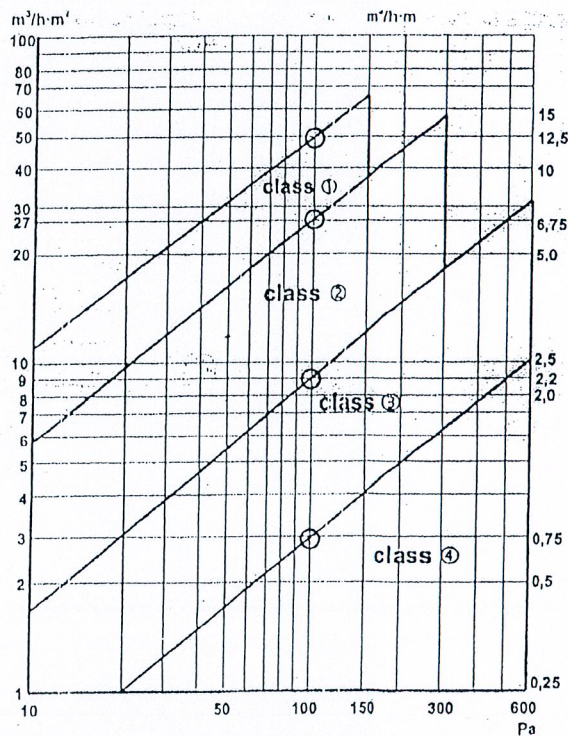
2. Резултати от изпитването

обща площ на прозореца – $4,15 \text{ m}^2$; дължина на отваряемите фуги на прозореца – $9,88 \text{ m}$

P, Pa	50	100	150	200	250	300	400	500	600
V, m ³ /h	0,10	0,10	0,10	0,10	0,20	0,30	0,56	9,20	-
V _l , m ³ /hm	0,01	0,01	0,01	0,01	0,02	0,02	0,05	0,93	-
V _w , m ³ /hm ²	0,00	0,04	0,00	0,02	0,05	0,07	0,06	2,22	-

Въздухопропускливост – класификация на прозореца по:

- обща площ – клас 2;
- дължина на отваряеми фуги – клас 2.



Класификация



Приложение 3

Водонепропускливост при статично налягане – БДС EN 1027

1. Условия на изпитване и данни за изпитвателната апаратура

Апаратурата за изпитване е съгласно Приложение 2.

Температурата на въздуха в камерата и лабораторията $t = 12 \text{ }^\circ\text{C}$.

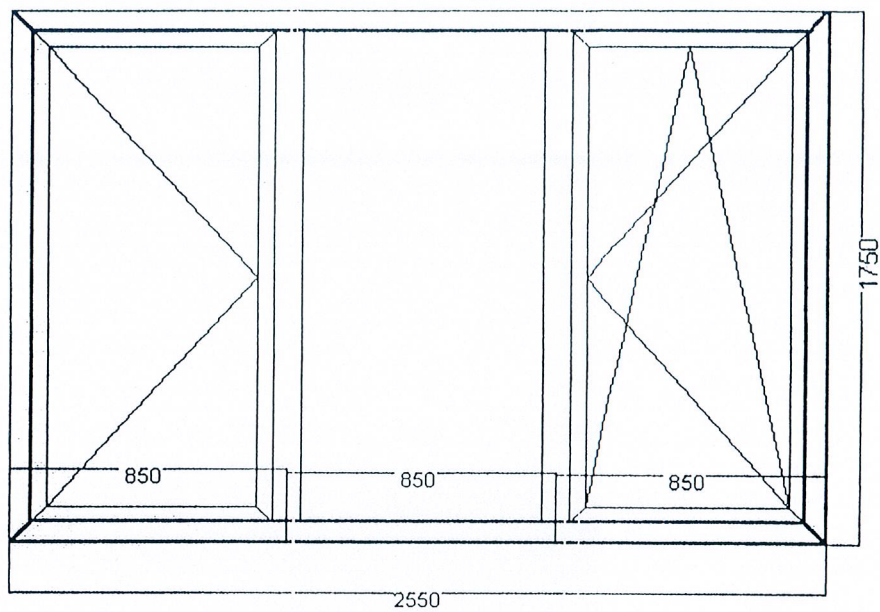
Влажност на въздуха в камерата и лабораторията 90 %.

2. Резултати от изпитването

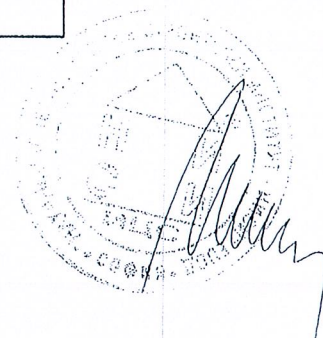
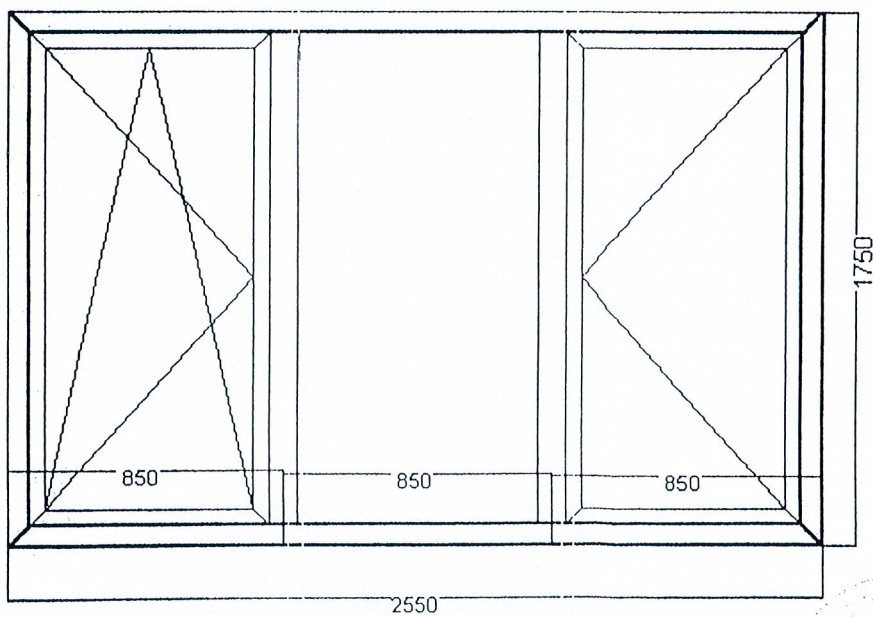
Разлика в налягането между камерата и външната страна на прозореца, Pa	Продължителност, min	Резултат от наблюдението на вътрешната повърхност на прозореца	Класификация	Изисквания
0	15	не пропуска вода	1A	Да не пропуска вода 15 min
50	5	не пропуска вода	2A	Като клас 1A + 5 min
100	5	не пропуска вода	3A	Като клас 2A + 5 min
150	5	не пропуска вода	4A	Като клас 3A + 5 min
200	5	пропуска вода	5A	Като клас 4A + 5 min

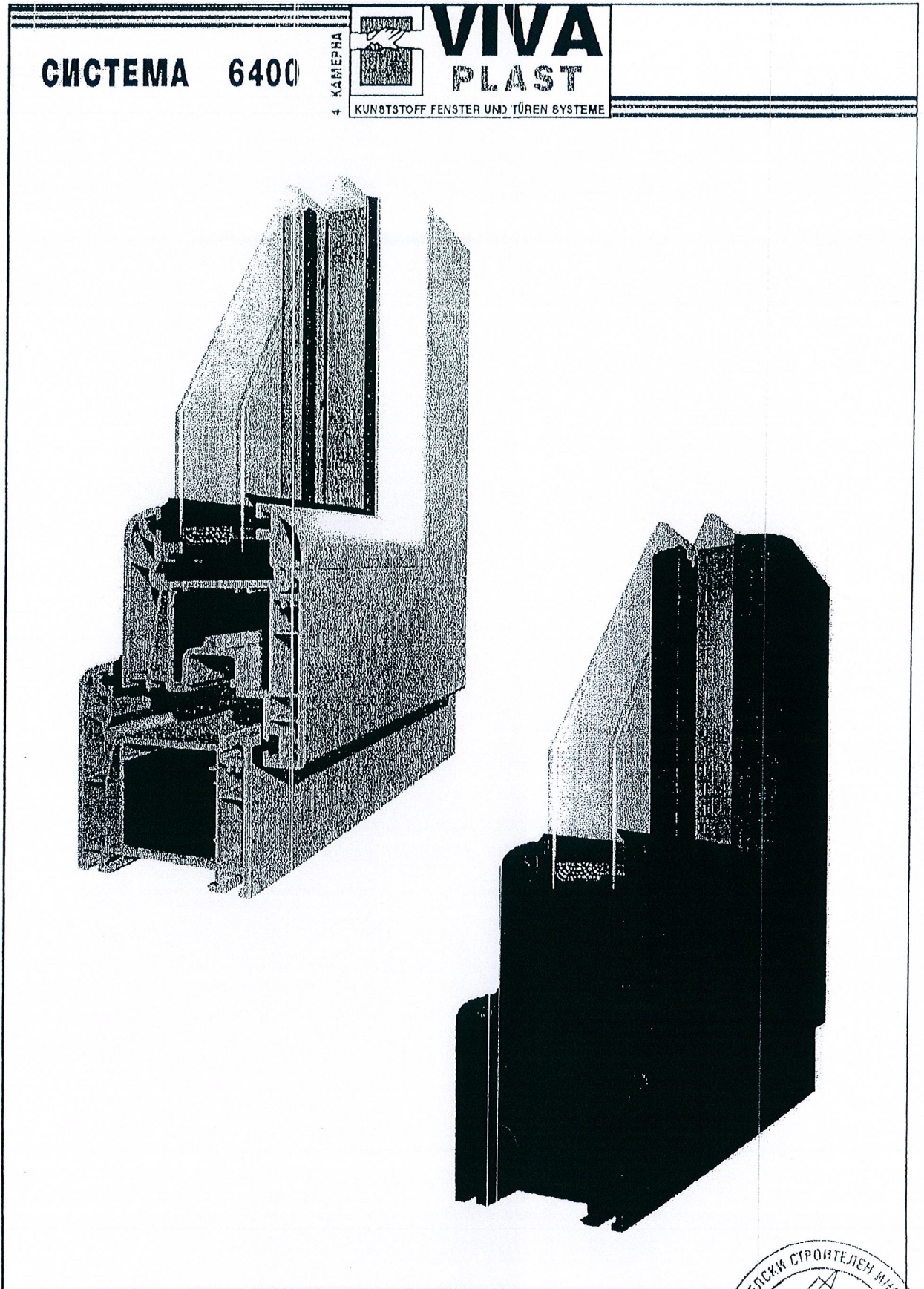


ПОГЛЕД ОТВЪТРЕ

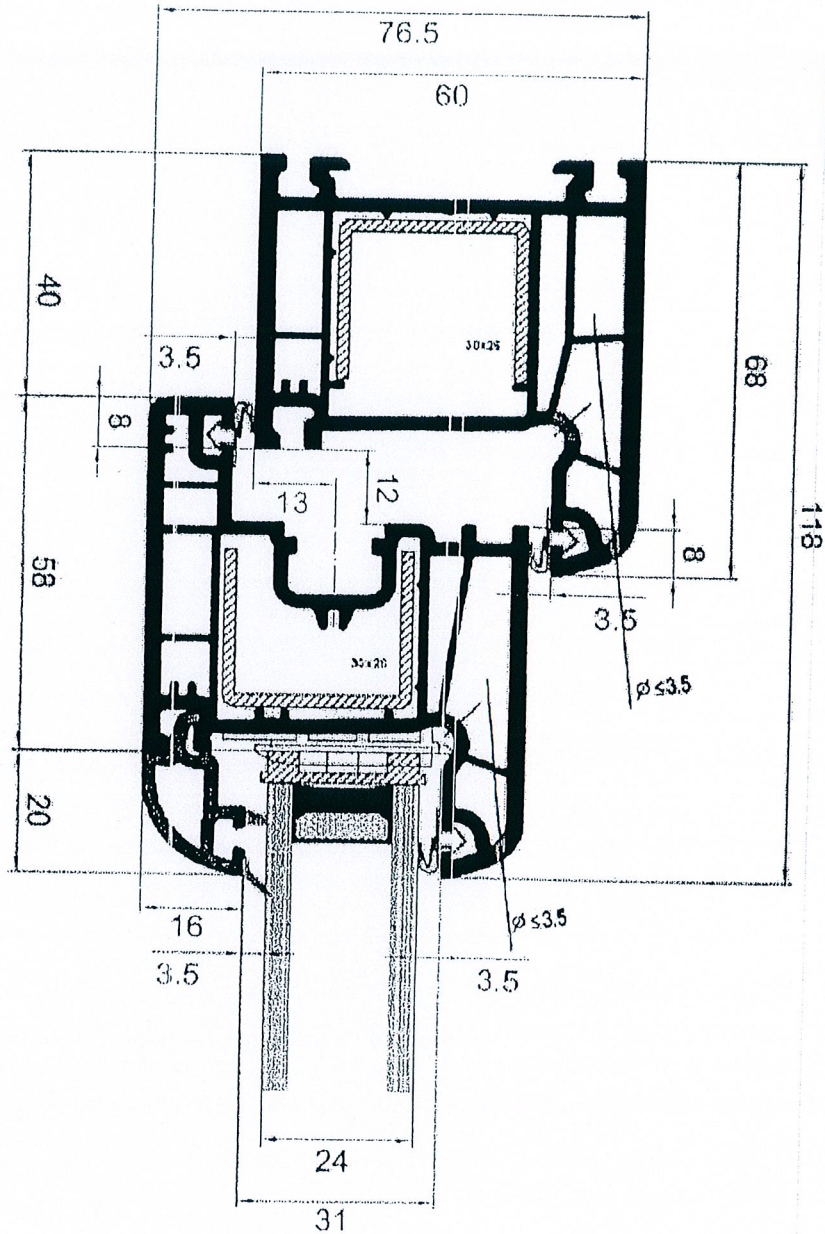


ПОГЛЕД ОТВЪН





СИСТЕМА 6400



**Изглед - вентилиране срещу
линейните разширения**



